



**Организация Объединенных
Наций по промышленному
развитию**

Distr.: General
5 November 2012
Russian
Original: English

Совет по промышленному развитию

Сороковая сессия

Вена, 20-22 ноября 2012 года

Пункт 4 (b) предварительной повестки дня

Финансовое положение ЮНИДО

Введение цифровых записей

Записка Секретариата

В целях рационализации работы директивных органов и обеспечения дополнительной экономии в рамках Программы А.1 в настоящей записке представлен проект решения для рассмотрения Советом.

I. Введение

1. При рассмотрении предложений по программе и бюджетам на 2012-2013 годы Совет принял решение IDB.39/Dec.7, в частности, с целью сбережения средств в рамках Основной программы А: Директивные органы. В настоящей записке представлена справочная информация правового и финансового характера относительно еще одного предложения по обеспечению возможной экономии в рамках Программы А.1: Совещания директивных органов.

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.

V.12-57175 (R) 121112 141112



Просьба отправить на вторичную переработку



II. Предлагаемые меры экономии

2. В соответствии с правилом 69 Правил процедуры Совета и правилом 65 Правил процедуры Конференции в настоящее время Секретариат издает краткие отчеты о пленарных заседаниях Совета и Конференции, а также о заседаниях Главного комитета Конференции. Эти отчеты составляются на всех шести языках Совета и Конференции. На деле краткие отчеты на английском языке выходят вскоре после сессий, а их перевод осуществляется на более позднем этапе. Смета общих расходов на письменный перевод кратких отчетов в течение двухгодичного периода 2012-2013 годов составляет приблизительно 300 000 евро.

3. Альтернативой выпуску кратких отчетов на всех шести языках было бы предоставление полных цифровых записей заседаний на всех шести языках в виде файлов формата mp3 через защищенную паролем информационную сеть ЮНИДО (экстранет) для постоянных представительств. Краткие отчеты на английском языке по-прежнему будут выпускаться в письменной форме. Такой подход не только приведет к сокращению документации и связанных с ней расходов на письменный перевод, но и даст Секретариату возможность в полной мере использовать современные передовые технологии для предоставления услуг своим государствам-членам. Кроме того, такой подход позволит значительно сократить задержку предоставления информации о работе сессий на всех языках.

4. Учитывая вышеизложенное, государства-члены, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о пробном внедрении подхода, предусматривающего цифровую запись сессионных заседаний, по которым в настоящее время требуются краткие отчеты. Следует отметить, что другие организации системы Организации Объединенных Наций также рассматривают возможность принятия этого подхода, а Комитет по использованию космического пространства в мирных целях Организации Объединенных Наций уже применяет его в пробном порядке.

5. Если государства-члены пожелают принять в пробном порядке этот подход применительно к следующему раунду сессий Совета и Генеральной конференции, то потребуются временно приостановить действие соответствующих частей правил процедуры этих двух органов.

III. Меры, которые надлежит принять Совету

6. С учетом ограниченности бюджетных средств и с целью дальнейшей рационализации работы директивных органов Совет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии следующего проекта решения:

"Совет по промышленному развитию:

- а) принимает к сведению содержащуюся в документе IDB.40/25 информацию о предлагаемой экономии в рамках Основной программы А: Директивные органы;

b) постановляет приостановить действие формулировки "на языках Совета" в правиле 69.1 Правил процедуры Совета только применительно к его сороковой и сорок первой сессиям;

c) просит Генерального директора обеспечить, чтобы цифровые записи пленарных заседаний сороковой и сорок первой сессий Совета были предоставлены в распоряжение государств-членов на всех шести официальных языках через сеть экстранет для постоянных представительств;

d) просит также Генерального директора издать краткие отчеты о заседаниях сороковой и сорок первой сессий Совета на английском языке в письменной форме;

e) рекомендует Генеральной конференции приостановить действие соответствующей части правила 65.1 Правил процедуры Конференции применительно к ее пятнадцатой сессии, приостановить действие содержащегося в ее решении GC.3/Dec.11 положения об издании кратких отчетов о работе Главного комитета и обратиться к Генеральному директору с просьбой обеспечить, чтобы цифровые записи ее заседаний были предоставлены на всех шести официальных языках через сеть экстранет для постоянных представительств, и издать письменные краткие отчеты только на английском языке".
